

VERSIONE ITALIANA

Art. 1

L'Associazione è denominata: "International Society for Research on Cadmium Toxicity", abbreviata ISRCT, e da ora in poi potrà essere chiamata Società.

Art. 2

L'Associazione ha come scopo istituzionale la promozione e l'incremento della ricerca e della conoscenza del cadmio e degli altri metalli pesanti, in riferimento ai campi biologici e sanitari e di promuovere lo scambio culturale tra gli studiosi del settore.

Propone attività di sensibilizzazione e di divulgazione dei possibili effetti del cadmio e dei metalli pesanti sull'uomo e sull'ambiente e prevede tra le sue attività, l'organizzazione di convegni, seminari, iniziative didattiche, incontri di studio e la divulgazione delle problematiche riguardanti il cadmio ed i metalli pesanti anche al di fuori dei settori scientifici.

Art. 3

L'Associazione non ha fini di lucro ed è aperta a tutti i cultori di qualsiasi nazione che condividono lo scopo dichiarato dell'associazione. Svolge attività di utilità sociale a favore di associati e di terzi e nel pieno rispetto della libertà e dignità degli associati. I proventi delle attività non possono, in nessun caso, essere divisi tra gli associati, anche in forme indirette.

Art. 4

La Società è composta da Soci ordinari, Soci onorari, Soci benemeriti, Soci studenti, e Soci sostenitori. L'ammissione di nuovi soci è deliberata dal consiglio direttivo.

- **Soci ordinari:** persone od enti, si impegnano a pagare per tutta la permanenza del vincolo associativo, la quota annuale stabilita dal Consiglio Direttivo.
- **Soci onorari:** persone, enti o istituzioni, che si sono distinti negli studi sul cadmio: l'ammissione può essere proposta da tutti i membri della società, sarà sottoposta all'approvazione del Consiglio Direttivo. I Soci onorari sono esentati dal pagamento della quota associativa.
- **Soci benemeriti:** sono soci che sono in pensione dal servizio attivo, ma vogliono continuare a partecipare alla società stessa.
- **Soci studenti:** sono iscritti ad un corso Universitario od un Dottorato di Ricerca in corso, possono essere iscritti, per un periodo massimo di sei anni, dietro regolare certificazione, attestante il loro status.
- **Soci Sostenitori:** solo coloro che oltre la quota ordinaria erogano contribuzioni volontarie straordinarie.

Tutti i soci hanno diritto di voto per l'approvazione e le modificazioni dello statuto e dei regolamenti e per la nomina degli organi direttivi della società. Ai soci è riconosciuto il principio della pari opportunità. La quota associativa è personale, non rivalutabile e non trasmissibile in caso di morte.

ENGLISH VERSION

Art. 1

The name of the Association will be: "International Society for Research on Cadmium Toxicity", abbreviated to ISRCT and hereafter referred to as the "Society".

Art. 2

The institutional purpose of the Society is to increase research and knowledge of cadmium and heavy metal-related biological and health issues, and to promote exchange between members of the research community working on these questions.

It proposes activities of sensitization and dissemination of the possible effects of cadmium and heavy metals on man and the environment and includes among its activities, the organization of conferences, seminars, educational initiatives, study meetings and the dissemination of issues related to cadmium and heavy metals also outside the scientific sectors.

Art. 3

The Society is an independent non-profit organization and is open to all scientists or experts of any nation who share the same purpose, spirit and ideals of the ISRCT. It carries out socially useful activities for members and third parties and in full respect of the freedom and dignity of the members. The proceeds of the activities can not, under any circumstances, be divided among the members, even in indirect forms.

Art. 4

The Society shall consist of Regular Members, Honorary Members, Emeritus Members, Student Members and Supporting Members. The admission of new members is decided by the Board.

- **Regular Members:** people or organizations are committed to pay the annual fee established by the Board for the entire period of membership.
- **Honorary Members:** People, institutions or organizations who have distinguished themselves in cadmium studies are admitted to the Society through proposal by a Regular Member of the Society. The proposal will be submitted to and reviewed by the Board of Directors. Honorary members are exempt from dues.
- **Emeritus Members:** are members who are retired from active service but wish to continue participating in the Society.
- **Student Members:** Undergraduate and Graduate who are enrolled at a University can be registered for a maximum of six years, following official certificates authenticating their status.
- **Supporting Members:** these are those who, beyond the ordinary quota, make extraordinary voluntary contributions.

All members have the right to vote for the approval and amendments to the bylaws and regulations and for the appointment of the board of the Society. The principle of equal opportunity is recognized to the members. The membership fee is personal, non-revaluable and non-transferable in case of death.

Art. 5

In ottemperanza ai propri scopi istituzionali, l'associazione provvede ad indire congressi scientifici sia internazionali che nazionali.

Il congresso internazionale ufficiale della società avrà cadenza triennale.

Per necessità organizzative o scientifiche particolari, il congresso ufficiale potrà essere anticipato o posticipato.

Nel caso in cui siano presenti più candidature, la sede sarà scelta a maggioranza dal consiglio direttivo.

Inoltre, annualmente o in base alle esigenze dell'Associazione, potrà essere organizzato il "business meeting" che avrà come scopi principali il cambiamento delle quote di iscrizione, i cambiamenti dello statuto e tutte le problematiche riguardanti l'associazione.

Se il business meeting non potrà essere svolto in contemporanea con i congressi scientifici della società, questa potrà essere convocato via e-mail e videoconferenze.

Art. 5

In accordance with institutional aims, the ISRCT provides to hold scientific meetings, both international and regional.

The official international Congress of the Society will take place every three years.

For special organizational or scientific needs, the Congress may be advanced or delayed.

In cases where there are multiple applications, the conference venue will be decided by the Board.

In addition, annually or as needed, the Society could be organize a business meeting. The main objectives are to consider change in annual dues, bylaw changes and other concerns in the membership.

If the business meeting cannot be held simultaneously with the scientific Congress of the Society, the membership shall be contacted by mail or in videoconference.

Art. 6

Gli organi della Società sono:

- L'Assemblea Generale dei Soci
- Il Consiglio Direttivo
- Il Presidente
- Il Vice Presidente
- Il Segretario

Tutte le cariche sociali sono assunte e assolte a totale titolo gratuito.

Art. 6

The organs of the Society are:

- The General Assembly of the Members
- The Board (Board of Directors)
- The President
- The Vice-President
- The Secretary

All the corporate offices are taken and absolved in total free of charge.

Art. 7**Assemblea Generale dei soci**

L'Assemblea è composta da tutti i soci ed è l'organo sovrano dell'Associazione.

L'Assemblea è presieduta dal Presidente dell'Associazione.

È convocata almeno una volta all'anno, anche per via telematica dal Presidente.

L'Assemblea approva il Bilancio preventivo e consuntivo, determina le linee generali programmatiche dell'Associazione. Elegge il Presidente ed il Consiglio Direttivo. Hanno diritto di partecipare alle Assemblee tutti i soci iscritti purché in regola con il pagamento della quota sociale.

Ogni socio potrà farsi rappresentare in Assemblea da un altro socio con delega scritta. Ogni socio non potrà ricevere più di due deleghe.

Art. 7**General Assembly of Members**

The Assembly is composed of all the members and is the sovereign of the Association.

The Assembly is chaired by the President of the Association.

It is called at least once a year, also by telematic means by the President.

The Assembly approves the budget and final balance, determines the general guidelines of the Association. Elect the President and the Board of Directors. All registered members have the right to participate in the Shareholders' Meetings provided they are in compliance with the payment of the membership fee.

Each member may be represented in the Assembly by another member with written proxy. Each member can not receive more than two proxies.

Art. 8**Consiglio Direttivo**

Il Consiglio Direttivo (executive board) è composto da cinque membri.

I membri del Consiglio Direttivo svolgono la loro attività gratuitamente e durano in carica cinque anni. Possono essere rieletti. La convocazione è decisa dal Presidente.

Art. 8**Board of Directors**

The Association is governed by a Board of Directors (Board) consisting of five members.

The members of the Board of Directors carry out their activity in the Society free of charge, remain in office for one term (five years). They can be re-elected. The convocation is decided by

Il Consiglio Direttivo è validamente costituito anche per via telematica.

Il Consiglio Direttivo è eletto da tutti i soci anche con voto telematico. Delibera sulle domande di nuove adesioni e sulle esclusioni dei soci.

L'elezione del Consiglio Direttivo coinciderà, quando possibile con la cadenza del Congresso ufficiale, nel caso in cui il Congresso non si verifichi nell'anno del rinnovo delle cariche, le cariche potranno essere votate mediante l'indizione dell'Assemblea Generale dei soci attraverso i mezzi informatici.

Il Consiglio Direttivo è l'organo esecutivo dell'Associazione ed ha tutti i poteri di ordinaria e straordinaria amministrazione.

I compiti del Consiglio Direttivo sono di determinare le politiche per il bene della società, il funzionamento e l'incremento dell'associazione, mantenere relazioni con associazioni di varie nazioni affini, predisporre gli atti da sottoporre all'Assemblea, elaborare il bilancio consuntivo e preventivo.

Il Consiglio Direttivo deve annualmente occuparsi di eventuali variazioni di quote, modifiche allo statuto e dell'agenda programmatica per l'anno successivo.

the President.

The Board is validly convened by electronic means.

The Board is elected by all members also by electronic vote. Decides on applications for new membership and exclusions of members.

The election of the Board will coincide, if possible, with the official Congress of the Society. If the meeting does not occur in the year of the renewal of the Board, the Board will be elected by calling the General Assembly through electronic means.

The Board is the executive organ of the Society and has all the powers of ordinary and extraordinary administration.

The duties of the Board shall be to determine the policies for the good of Society, the functioning and the development of the Society, maintain relations with similar Associations of various nations, prepare the documents to be submitted to the General Assembly, prepare the final balance and the budget.

The Board shall annually consider changes in dues, amendments to the bylaw and set the agenda for the coming year.

Art. 9

Il Presidente

Il Presidente è eletto dall'Assemblea a maggioranza dei voti, egli è il rappresentante legale dell'Associazione, nonché Presidente dell'Assemblea dei soci e del Consiglio direttivo. Presiede il Congresso ufficiale ed il business meeting della società, e tutte le altre attività di usuale pertinenza.

La carica dura cinque anni ed è rieleggibile.

In caso di sua assenza o impedimento le sue funzioni spettano al Vice-presidente o, in assenza, al membro del Consiglio più anziano d'età.

Il Presidente cura l'esecuzione delle deliberazioni del Consiglio direttivo e, in caso d'urgenza, ne assume i poteri chiedendo ratifica allo stesso dei provvedimenti adottati nella riunione immediatamente successiva, che egli dovrà contestualmente convocare.

Art. 9

The President

The President is elected by the Assembly by a majority of votes, he is the legal representative of the Association, as well as President of the Assembly of Members and of the Board. He presides over the official Congress and the business meeting of the company, and all the other activities of usual relevance.

The President remains in office for five years and is re-eligible.

In the event of his absence or impediment, his functions are the responsibility of the Vice-President or, in the absence, of the oldest member of the Board.

The President takes care of the resolutions of the Board of Directors and, in urgent cases, assumes the powers requesting ratification of the measures adopted in the immediately following meeting, which he must simultaneously convene.

Art. 10

Il Vice presidente

Il Vice-Presidente sostituirà il Presidente con pieni poteri, in caso di assenza di questo.

Art. 10

The Vice-President

The Vice-President will replace the President with full powers, in the absence of this.

Art. 11

Il Segretario mantiene i rapporti con i soci, provvede all'aggiornamento del libro dei soci, alla stesura dei verbali delle riunioni e degli atti ufficiali della Società, e tutte le altre attività di usuale pertinenza della segreteria.

Art. 11

The Secretary maintains relations with Society members, shall update the register of members, the drafting of the minutes of meetings and official documents of the Society, and shall carry out other duties that usually pertain to this office.

Art. 12

Le risorse dell'associazione sono costituite oltre che dalle quote sociali da eventuali contributi di enti o di privati, raccolte fondi,

Art. 12

The Association's assets consist of, in addition to the membership fees, from any contributions of institutions or

da lasciti e donazioni, ogni altro tipo di entrate ammesse ai sensi della L. 383/2000.	individuals, fundraisers, bequests and donations, any other type of income admitted under Italian Law 383/2000.
Art. 13 Le modifiche allo statuto possono essere richieste da singoli membri del Consiglio Direttivo o da una petizione di almeno il 30% dei soci. Le modifiche sono approvate con la maggioranza del Consiglio Direttivo e con ratifica, in assemblea straordinaria anche per via telematica, con due-terzi dei soci votanti.	Art. 13 Amendments to the bylaw may be required by individual members of the Board or by a petition of at least 30% of the total Society members. Amendments shall be adopted by a majority of the Board and ratified, in an extraordinary assembly of Society members, also by telematics means, by two-thirds of the voting members. The services provided by all the Members are for free on a voluntary basis.
Art. 14 Le quote associative sono pagabili dal 1 Gennaio di ogni anno. Le quote o i contributi associativi sono intransmissibili, ad eccezione dei trasferimenti a causa di morte e non sono rivalutabili. Il Socio è tenuto a corrispondere una quota annuale il cui ammontare è deciso dal Consiglio Direttivo. La quota può essere soggetta a revisione annuale. La quota associativa, distinta per i soci ordinari ed emeriti e soci studenti sarà fissata annualmente dal consiglio direttivo. Il Socio che, non provvede al pagamento della quota sociale nell'anno solare è considerato dimissionario.	Art. 14 Annual dues are payable from January 1 of each year. The membership dues are not transferable, except for transfers due to death and are not revalued. The Member is required to pay an annual fee, the amount of which shall be proposed by the Board. The fee may be subject to annual review. The membership fee, distinguished by ordinary and emeritus members and student members, will be fixed annually by the Board. The Member that fails to pay the membership fee in the calendar year is deemed to resign from the Society.
Art. 15 Tutti i Soci sono tenuti a rispettare le norme del presente Statuto, secondo le deliberazioni assunte dagli organi preposti. In caso di comportamento difforme e/o di gravi motivi di indegnità, il Consiglio Direttivo dovrà intervenire ed applicare le seguenti sanzioni: richiamo, sospensione, espulsione dall'Associazione.	Art. 15 All members are required to respect the provisions of the present Statute, in accordance with the resolutions adopted by the respective boards, executive and assembly. In case of dissimilar behavior and/or serious reasons of unworthiness, the Board shall take action and apply the following sanctions: recall, suspension, expulsion from the Association.
Art. 16 L'esercizio finanziario inizia il 1 Gennaio e termina il 31 dicembre di ogni anno. Il Consiglio Direttivo deve redigere il bilancio consuntivo (rendiconto della gestione) entro il mese di Aprile che deve essere approvato a maggioranza dall'Assemblea dei Soci. La procedura può essere effettuata anche per via telematica. È vietato distribuire anche in modo indiretto, utili o avanzi di gestione nonché fondi, riserve o capitale durante la vita dell'associazione, salvo che la destinazione o la distribuzione non siano previsti dalla legge. Le prestazioni fornite dai soci sono a titolo gratuito. Eventuali avanzi gestione saranno interamente dedicati a favore delle attività istituzionali statutariamente previste.	Art. 16 The financial year begins on January 1 and ends December 31 of each year. The Board shall draw up the balance sheet (statement of operations) in the month of April to be approved by a majority of the Assembly. This procedure can also be done electronically. It is forbidden to distribute profits or surplus funds, reserves or capital during the life of the Association, including through indirect means, unless the use or distribution is permitted by law. The services provided by all the Members are for free on a voluntary basis. Any management surpluses will be entirely dedicated to the institutional activities established by the Bylaws.
Art. 17 Le comunicazioni del Consiglio Direttivo, del Presidente, del Vice-Presidente e del Segretario, ai soci saranno normalmente via e-mail.	Art. 17 The communication among the Board, President, Vice-President and Secretary, and between the Board and the members will usually be by email.

Tutti i soci dovranno informare il Segretario di ogni cambiamento del loro indirizzo.

All the members shall be responsible for keeping the Secretary informed of changes in their registered addresses.

Art. 18

L'associazione ha durata di tempo illimitata.

Art. 18

The Association has unlimited time duration.

Art. 19

L'eventuale scioglimento dell'associazione è deciso dall'assemblea dei soci con il voto favorevole di almeno tre quarti degli associati.

In caso di scioglimento il patrimonio residuo dell'associazione verrà obbligatoriamente devoluto ad altra associazione con finalità analoghe o ai fini di pubblica utilità, rimanendo in ogni caso esclusa qualsiasi ripartizione tra i soci.

Art. 19

The dissolution of the Association is decided by the assembly by the affirmative vote of at least three quarters of Members.

In case of dissolution, the remaining assets of the Association must be devolved to another Association with similar purposes or for the purposes of public utility, and shall remain excluded from sharing amongst Members.

Art. 20

Per tutto quanto non previsto dal presente Statuto si fa riferimento alle norme di legge in materia.

Art. 20

For all matters not covered by this bylaw, please refer to the rules of law existing in the country where the bylaw will be registered.